

Die Registrierungen für die Orgel von Willem Hermans in Como 1650

In den Jahren 1649-50 baute der flämische Orgelbauer Willem Hermans in der Kathedrale von Como eine für italienische Verhältnisse spektakuläre Orgel. Bald nach Fertigstellung erschien eine Publikation „Descrizione dell'organo nuovo della cattedrale di Como, fabbricato l'anno 1650, da Guglielmo Herman ...“, die in Nachdrucken aus dem 18. Jahrhundert erhalten geblieben ist. Dieser Text enthält eine Beschreibung der Orgel:¹

Como, Kathedrale, Epistelseite

Willem Hermans 1649-50

II. Organo grande (57 Tasten, C₁D₁E₁F₁G₁A₁-c³?)

Principal primo (Zinn) 16' [= 8' ab Kontra-C]
 Principal secondo (Holz) 16' [= 8' ab Kontra-C]
 Ottava [4']
 Quintadecima [2']
 Decima nona [1 1/3']
 Vigesima seconda [1']
 Vigesima sesta [2fach 2/3']
 Vigesima nona [2fach 1/2']
 Sesquialtera [1fach 4/5']
 Flauto in ottava [4']
 Flauto in duodecima [2 2/3']
 Cornetto [4fach Diskant?]
 Tromboni [8', Baß, Regal?]
 Tromba [8', Diskant, Trompetenbecher?]

I. Organo piccolo (57 Tasten, C₁D₁E₁F₁G₁A₁-c³?)

Principale 8' [ab Groß-C]
 Ottava [4']
 Quinta [2 2/3']
 Sopra ottava [2']
 Ripieno [4fach 1 1/3']
 Terza [4/5']
 Cornetto in Ecco [3fach Diskant?]
 Voce umana [8', Regal, Baß?]
 Tremolo

Pedal angehängt, Manualschiebekoppel (II wird verschoben = II an I?), Tamburro [= Trommel],² Rosignuoli [= Vogelgesang], Ventil, Schleifladen.

Außerdem werden zahlreiche Registriervorschläge mitgeteilt, die wahrscheinlich auf Willem Hermans zurückgehen. Sie lauten folgendermaßen:

VARIAZIONI DELL' ORGANO GRANDE.

<i>Il ripieno</i>	<i>Canne</i>
1. <i>Principal primo.</i>	1.
2. <i>Principal secondo.</i>	1.
3. <i>Ottava.</i>	1.
4. <i>Quinta decima.</i>	1.
5. <i>Decima nona.</i>	1.
6. <i>Vigesima secondo.</i>	1.
7. <i>Vigesima sesta.</i>	2.
8. <i>Vigesima nona.</i>	2.
<i>Sesquialtera, ovvero seconda.</i>	
<i>Tromba e Tromboni.</i>	

VERÄNDERUNGEN [DES PLENUMS] DES ORGANO GRANDE.

Das Plenum	Pfeifen
1. Principal primo [8']	1.
2. Principal secondo [8']	1.
3. Ottava [4']	1.
4. Quintadecima [2']	1.
5. Decima nona [1 1/3']	1.
6. Vigesima seconda [1']	1.
7. Vigesima sesta [2/3']	2.
8. Vigesima nona [1/2']	2.
[Erste Veränderung:]	
Sesquialtera [4/5?], oder zweite [Veränderung:]	
Tromba [8' D] und Tromboni [8' B]	

¹ Descrizione dell'organo nuovo della cattedrale di Como, fabbricato l'anno 1650, da Guglielmo Herman ... Nuovamente ristampata Como 1718, abgedruckt in: Edmond vander Straeten, La Musique aux Pays-Bas avant le XIXe siècle, Band 6, Brüssel 1882, S. 62-68

² in der erhaltenen Hermans-Orgel von 1664 in Pistoia, Spirito Santo besteht Tamburo aus zwei offenen, in Schwebung gestimmten Pfeifen. Cornetto ist dort 4fach Diskant ab g', Voce umana 4' im Baß, Tromba 8' geteilt in Baß und Diskant.

RIPIENO DELL' ORGANO PICCIOLO.

	Canne
1. <i>Principal.</i>	1.
2. <i>Ottava.</i>	1.
3. <i>Sopra ottava.</i>	1.
4. <i>Quinta.</i>	1.
5. <i>Ripieno.</i>	4.
6. <i>Terza</i>	1.

VARIAZIONI PER FORMAR L' ECCO.

1. *Il primo Ecco si fa con li due ripieni.*
2. *Ecco. La Tromba, Tromboni e principal primo, ovvero secondo dell' organo grande. La voce umana principal e ottava dell' organo picciolo.*
3. *Ecco. La sesquialtera, principal secondo, ottava e quinta decima. Organo grande. La terza, principal ottava e sopra ottava. Organo picciolo.*
4. *Ecco. Il Cornetto, principal primo, secondo e ottava. Organo grande. Il Cornetto in Ecco, principal e ottava. Organo picciolo.*
5. *Ecco. Il principal primo. Organo grande. Il principal terzo. Organo picciolo.*
6. *Ecco. Tromboni soli. Organo grande. Voce umana sola. Organo picciolo.*
7. *Ecco. Flauti in ottava. Organo grande. Principal terzo. Organo picciolo.*

MODO DI SUONARE INSIEME LE DUE TASTATURE.

1. *Li due ripieni alto e basso.*
2. *Tromba, Tromboni. Voce umana.*
3. *Li due ottave.*
4. *Li due principali. Il principal terzo.*

Nota, che questa ultima varietà è una delle più armoniose e rare, e forse non più udita nell' Italia, cioè suonare con una sola tastatura tre unisoni di sedici piedi.

PLENUM DES ORGANO PICCIOLO.

	Pfeifen
1. <i>Principal [8']</i>	1.
2. <i>Ottava [4']</i>	1.
3. <i>Sopra ottava [2']</i>	1.
4. <i>Quinta [2 2/3']</i>	1.
5. <i>Ripieno [Mixtur 4fach]</i>	4.
6. <i>Terza [4/5' ?]</i>	1.

[Summe: 19]

[Laut vorausgehender Orgelbeschreibung klingen im Plenum mit Veränderung 1 oder 2 20 Pfeifen pro Taste.]

VERÄNDERUNGEN UM DAS ECHO ZU BILDEN.

1. Das erste Echo wird mit den beiden Plena gemacht.
2. Echo: Tromba [8' D], Tromboni [8' B] und Principal primo oder Principal secondo des Organo grande. Voce umana [8' B], Principal [8'] und Ottava [4'] des Organo picciolo.
3. Echo: Sesquialtera, Principal secondo [8'], Ottava [4'] und Quintadecima [2'] [des] Organo grande. Terza [4/5' ?], Principal [8'], Ottava [4'] und Sopra ottava [2'] [des] Organo picciolo.
4. Echo: Cornetto [D], Principal primo [8'], Principal secondo [8'] und Ottava [4'] [des] Organo grande. Cornetto in Ecco [D], Principal [8'] und Ottava [4'] [des] Organo picciolo.
5. Echo: Principal primo [8'] [des] Organo grande. Principal [8'] [des] Organo picciolo.
6. Echo: Tromboni [8' B] allein [im] Organo grande. Voce umana [8' B] allein [im] Organo picciolo.
7. Echo. Flauto in ottava [4'] [des] Organo grande. Principal [8'] [des] Organo picciolo [oktaviert gespielt?].

MANIER DIE BEIDEN TASTATUREN ZUSAMMEN ZU SPIELEN.

1. Die beiden Plena hoch [= Organo picciolo] und tief [= Organo grande] [zusammen].
2. Tromba [8' D], Tromboni [8' B] [zusammen mit] Voce umana [8' B].
3. Die beiden Ottava [4'] [zusammen].
4. Die beiden Principale [des Organo grande zusammen mit] dem dritten Principal [des Organo picciolo].

Bemerke, daß diese letzte Veränderung eine der wohlklingendsten und seltensten ist und vielleicht nicht wieder gehört wird in Italien, nämlich das Spielen von drei [Registern] im Einklang zu 16 Fuß auf einer einzigen Tastatur.

VARIAZIONI ORDINARIE DELL'ORGANO GRANDE.

1. *Principale, ottava, quintadecima.*
2. *Principale, ottava, decima nona.*
3. *Principale, Flauto in ottava e duodecima.*

4. *Principale, ottava.*
5. *Principale, quintadecima.*
6. *Principale, decima nona.*
7. *Principale, vigesima nona.*
8. *Principale, Flauto in ottava.*
9. *Principale solo.*
10. *Sesquialtera, principal seconda, ottava e quintadecima.*
11. *Sesquialtera, ottava, quintadecima.*
12. *Sesquialtera, principal solo primo.*
13. *Tromba, Tromboni, principal secondo.*

14. *Tromba, principal primo e ottava.*
15. *Tromba, principal secondo, sesquialtera.*

16. *Tromba e Tromboni.*
17. *Cornetto, ottava e i due principali.*

18. *Cornetto, due principali e Tromba.*

19. *Cornetto, Tromboni e Tromba.*
20. *Flauto in ottava, e in duodecima.*

21. *Flauto in ottava e principal secondo.*
22. *Flauto in ottava e ottava.*
23. *Flauto in ottava e quintadecima.*
24. *Flauto in ottava, Tamburro, Rosignuoli.*
25. *Flauto in ottava solo.*
26. *Flauto in duodecima e decima nona.*

27. *Flauto in duodecima e Tamburro.*
28. *Flauto in duodecima solo.*
29. *Ottava e Flauto in ottava.*
30. *Ottava e Flauto in duodecima.*
31. *Ottava e quintadecima.*
32. *Ottava e decima nona.*
33. *Ottava e vigesima nona.*
34. *Ottava sola.*

VARIAZIONI PER L'ORGANO PICCIOLO

35. *Principale ottava e sopra ottava.*
36. *Principale sopra ottava e quinta.*
37. *Principale ottava, Cornetto in Ecco.*
38. *Principale e ripieno.*

GEWÖHNLICHE VERÄNDERUNGEN DES ORGANO GRANDE.

1. Principal [8'], Ottava [4'], Quintadecima [2'].
2. Principal [8'], Ottava [4'], Decima nona [1 1/3'].
3. Principal [8'], Flauto in ottava [4'] und Flauto in duodecima [2 2/3'].
4. Principal [8'], Ottava [4'].
5. Principal [8'], Quintadecima [2'].
6. Principal [8'], Decima nona [1 1/3'].
7. Principal [8'], Vigesima nona [1/2'].
8. Principal [8'], Flauto in ottava [4'].
9. Principal [8'] allein.
10. Sesquialtera [4/5?], Principal secondo [8'], Ottava [4'] und Quintadecima [2'].
11. Sesquialtera [4/5?], Ottava [4'], Quintadecima [2'].
12. Sesquialtera [4/5?], Principal primo [8'] allein.
13. Tromba [8' D], Tromboni [8' B], Principal secondo [8'].
14. Tromba [8' D], Principal primo [8'] und Ottava [4'].
15. Tromba [8' D], Principal secondo [8'], Sesquialtera [4/5?].
16. Tromba [8' D] und Tromboni [8' B].
17. Cornetto [D], Ottava [4'] und die beiden Principale [8'+8'].
18. Cornetto [D], zwei Principale [8'+8'] und Tromba [8' D].
19. Cornetto [D], Tromboni [8' B] und Tromba [8' D].
20. Flauto in ottava [4'] und Flauto in duodecima [2 2/3'].
21. Flauto in ottava [4'] und Principal secondo [8'].
22. Flauto in ottava [4'] und Ottava [4'].
23. Flauto in ottava [4'] und Quintadecima [2'].
24. Flauto in ottava [4'], Tamburro, Rosignuoli.
25. Flauto in ottava [4'] allein.
26. Flauto in duodecima [2 2/3'] und Decima nona [1 1/3'].
27. Flauto in duodecima [2 2/3'] und Tamburro.
28. Flauto in duodecima [2 2/3'] allein.
29. Ottava [4'] und Flauto in ottava [4']. [= Nr. 22!]
30. Ottava [4'] und Flauto in duodecima [2 2/3'].
31. Ottava [4'] und Quintadecima [2'].
32. Ottava [4'] und Decima nona [1 1/3'].
33. Ottava [4'] und Vigesima nona [1/2'].
34. Ottava [4'] allein.

VERÄNDERUNGEN FÜR DEN ORGANO PICCIOLO

35. Principal [8'], Ottava [4'] und Sopra ottava [2'].
36. Principal [8'], Sopra ottava [2'] und Quinta [2 2/3'].
37. Principal [8'], Ottava [4'], Cornetto in Ecco [D].
38. Principal [8'] und Ripieno [4fach].

39. *Principale, voce umana.*
40. *Principale e quinta.*
41. *Principale e terza.*
42. *Principale e ottava.*
43. *Principale e sopra ottava.*
44. *Principale solo.*
45. *Voce umana, principale e tremolo.*
46. *Voce umana sola.*
47. *Ottava e sopra ottava.*
48. *Ottava e quinta.*
49. *Ottava e terza.*
50. *Ottava e ripieno.*
51. *Ottava sola.*
52. *Sopra ottava sola.*
53. *Quinta sola.*

PER LA MUSICA.

1. *Il principal primo, ovvero secondo.*
2. *Li due principali insieme.*
3. *Li due principali e ottava.*
4. *Il principal secondo e ottava.*
5. *Si aggiugne qualche volta la Tromba e Tromboni.*

6. *Il principal terzo e voce umana.*

Si deve notare che la varietà principale di quest' organo consiste nella mutazione delle mani, suonando qualche volta con la mano dritta la tastatura di sopra, e con la mano sinistra quella di sotto, ovvero al contrario e im-particolare.

La voce umana per esser spezzata, si suona nel soprano il Principali; nelli bassi la voce umana e tremolo, e nell'altra tastatura la Tromba e principale, restando sempre nelli soprani di sotto, mutando solamente la mano sinistra, ovvero al contrario. Femandosi sempre la mano sinistra nelli bassi, e mutando la mano dritta come comincia a suonare il Cornetto, e il Cornetto in Ecco.

PER FORMAR LA LIRA E PIVA.

Si ferma la mano sinistra sopra la tastatura di sotto, suonando uno ovvero due tasti della voce umana, e di sopra il Flauto in duodecima, ovvero Tromba, o cornetto, o Flauto in ottava, o Cornetto in Ecco, o voce umana nelli soprani; aggiugnendo talvolta la Tromba, Tamburro e Rosignuoli.

39. Principal [8'], Voce umana [8' B].
40. Principal [8'] und Quinta [2 2/3'].
41. Principal [8'] und Terza [4/5']?
42. Principal [8'] und Ottava [4'].
43. Principal [8'] und Sopra ottava [2'].
44. Principal [8'] allein.
45. Voce umana [8' B], Principal [8'] und Tremolo.
46. Voce umana [8' B] allein.
47. Ottava [4'] und Sopra ottava [2'].
48. Ottava [4'] und Quinta [2 2/3'].
49. Ottava [4'] und Terza [4/5']?
50. Ottava [4'] und Ripieno [4fach].
51. Ottava [4'] allein.
52. Sopra ottava [2'] allein.
53. Quinta [2 2/3'] allein.

FÜR DIE MUSIK[BEGLEITUNG].

1. Der Principal primo oder secondo [8'].
2. Die beiden Principale [8'] zusammen.
3. Die beiden Principale [8'+8'] und Ottava [4'].
4. Principal secondo [8'] und Ottava [4'].
5. Manchmal wird Tromba [8' D] und Tromboni [8' B] hinzugefügt.
6. Der dritte Principal [8' des Organo picciolo] und Voce umana [8' B].

Man muß anmerken, daß die wichtigste Vielfalt dieser Orgel in der Veränderung der Hände besteht, indem manchmal mit der rechten Hand auf der oberen Tastatur und mit der linken Hand auf der unteren gespielt wird, oder umgekehrt und respektive.

Damit die Voce umana geteilt [= solistisch] ist, spielt man im Sopran den Principal [8' des Organo picciolo], in den Bässen [zusätzlich] die Voce umana [8' B] mit Tremolo, und auf dem anderen Manual Tromba [8' D] und Principal [8'], stets im Sopran unten [= Organo picciolo] bleibend, allein die linke Hand wechselnd, oder umgekehrt, die linke Hand stets in den Bässen [des oberen Manuals = Organo grande] haltend und die rechte Hand wechselnd, wie man das Cornetto [D] und das Cornetto in Ecco [D] zu spielen beginnt.

UM DIE LEIER UND DEN DUDELSACK ZU BILDEN.

Man hält die linke Hand auf der Tastatur unten [= Organo picciolo], eine oder zwei Tasten der Voce umana [8' B] niederdrückend, und oben [= Organo grande] [spielt man mit der rechten Hand] Flauto in duodecima [2 2/3'], oder Tromba [8' D], oder Cornetto [D], oder Flauto in ottava [4'], oder [auf Organo picciolo] Cornetto in Ecco [D], oder Voce umana [8'

Il Tremolo si pone a discrezione, quando si suona uno, due o al più tre registri.

B], im Sopran bisweilen hinzufügend [= koppelnd?] die Tromba [8' D], Tamburro und Rosignuoli.

Das Tremolo wird nach Belieben gezogen, wenn man ein, zwei oder höchstens drei Register spielt.

(Übersetzung: Roland Eberlein)